

1 KENNISMAKING MET UW MACHINE

LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

COME CONOSCERE LA SUA MACCHINA

VOORNAAMSTE ONDERDELEN

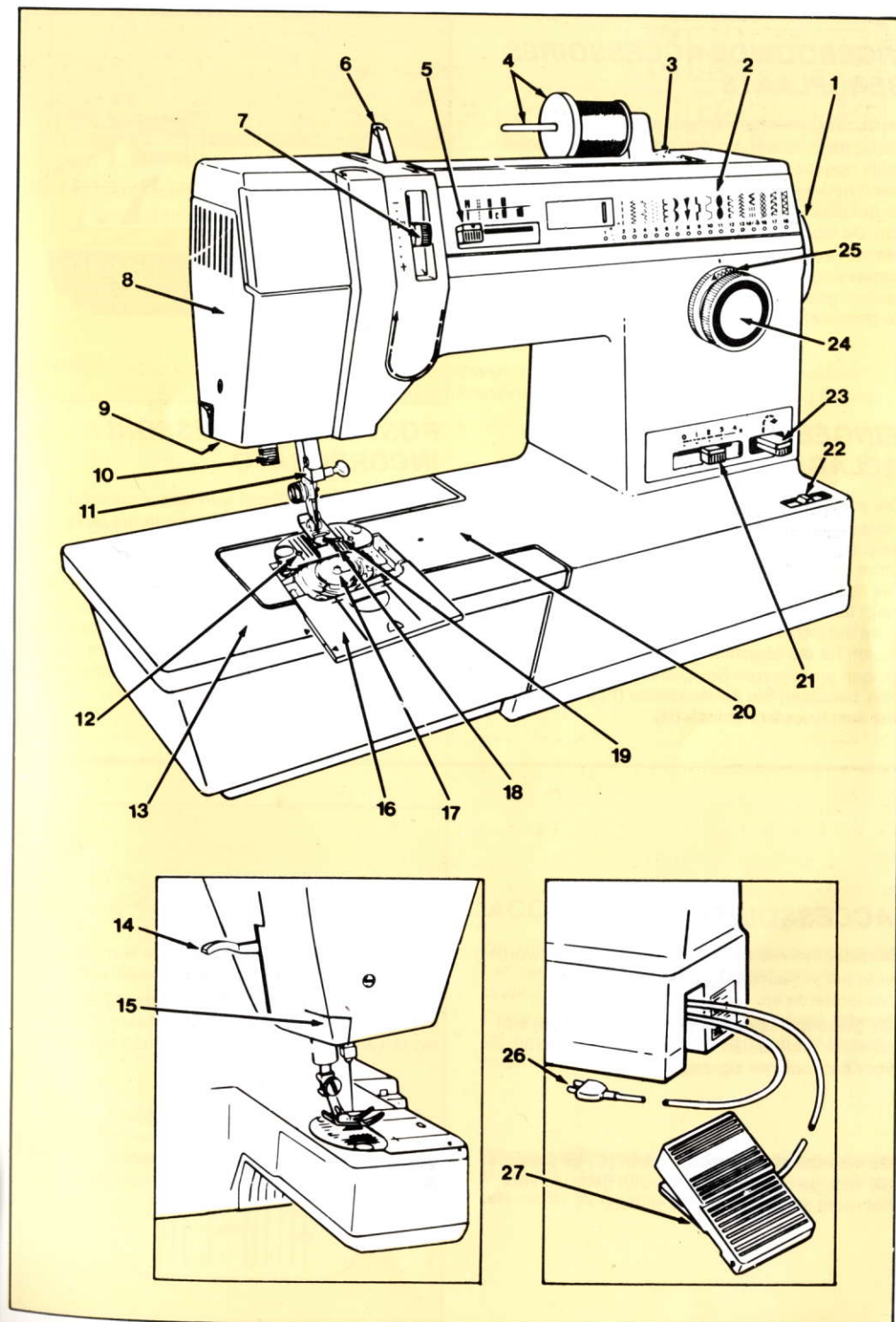
1. Het handwiel
2. Het steekkeuze paneel vertoont
3. De ingebouwde accessoires ruimte
4. De wrijvings vrije garepen met schijf
5. De steekbreedtehefboom
6. De draadgeleider
7. De naalddraad zelfspanningshefboom
8. De voorplaat
9. Het naailampje
10. De knoopsgathefboom
11. De naaldklem
12. De naaldplaat
13. De uitneembare verlengtafel
14. De persvoethefboom
15. De draadafsnijder
16. De schuifplaat
17. De spoelopwinder
18. Het transportsysteem
19. De persvoet
20. De vrije arm
21. De steeklengte hefboom
22. De stroom- en lichtschakelaar
23. Achteruitstikhefboom
24. Patroonkeuze knop
25. De steekbalans
26. Het elektrische snoer
27. De snelheidsregelaar

WICHTIGE TEILE

1. Das Handrad
2. Die Stichmusterskala
3. Eingebaute Zubehör-Ablage
4. Der waagerechte Garnrollenhalter und der Garnableiter
5. Der Stichweitenwählnopf
6. Die Einrast-Fadenführung
7. Der Auto-Fadenspannungshebel
8. Der Kopfdeckel
9. Die Nählampe
10. Knopfloch-Hebel
11. Die Spezial-Nadelklammer
12. Die Stichplatte
13. Der Anschiebetisch
14. Der Lüfterhebel
15. Der eingebaute Fadenabschneider
16. Schieber mit Fenster
17. Der eingebaute Spulenwickler
18. Das Transportsystem
19. Der Nähfuß
20. Das Bett
21. Der Stichlängenhebel
22. Der Strom- und Lichtschalter
23. Der Rückwärtshebel
24. Stichmusterwählnopf
25. Der Stichaussgleichring
26. Das Stromkabel
27. Der Fussanlasser

PARTI PRINCIPALI

1. Volantino
2. Pannello dei punti
3. Posto per accessori incorporato nella macchina
4. Porta e ferma rocchetto
5. Leva ampiezza punto
6. Guida tendifilo a scatto
7. Leva automatica di tensione del filo dell'ago
8. Coperchio
9. Lampadina
10. Leva per occhielli
11. Morsetto d'ago a direzione unica
12. Placca d'ago
13. Base estraibile
14. Leva alza piedino
15. Taglia-filo
16. Placca scorrevole
17. Avvolgi-bobina
18. Trasportatore
19. Piedino di pressione
20. Base
21. Selettore lunghezza punto
22. Interruttore
23. Leva per cucitura a marcia indietro
24. Selettore punti
25. Anello bilanciamento punti
26. Cordoncino elettrico
27. Reostato elettronico



Gerrijs
 Handelsstraat 14
 9501 ET Stadskanaal
 tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
 en www.paspop.com
Info@gerrijs.nl

INRIJGEN VAN DE MACHINE

Uw machine kan gemakkelijk ingereggen worden. De drukschijven, de draadgeleiders en de hefboom werden ontworpen als interne machineonderdelen welke verschillende inrijg fazen onnodig maken. Het duidelijke inrijgingschema helpt u fouten te vermijden tijdens het inrijgen.

Om uw machine zonder fouten in te rijgen, gelieve U de volgende fazen te volgen:

- Breng de persvoethefboom naar omhoog.
- Breng de naald tot haar hoogste stand door het handwiel naar U toe te draaien.
- Plaats een klosje garen op de klossen (1).
- Schuif de kloskap (2) goed over de klosrand om te voorkomen dat de draad vastloopt.
- Klik de draad in de draadgeleider (3).
- Terwijl U de pijltjes volgt, breng de draad zorgvuldig in het zelf-spannings-kanaaltje (4) en naar beneden tot de naald en trek goed aan de draad.
- Steek de draad van voren naar achter in.

DAS EINFÄDELN DER MASCHINE

Es ist sehr einfach, die Nähmaschine einzufädeln. Spannungsscheiben, Fadenführungen und Fadengeber wurden in das Innere der Maschine verlegt, um somit viele Einfädelschritte zu sparen. Die einfache Fadenführung hilft, Fehler beim Einfädeln zu vermeiden.

Um die Maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

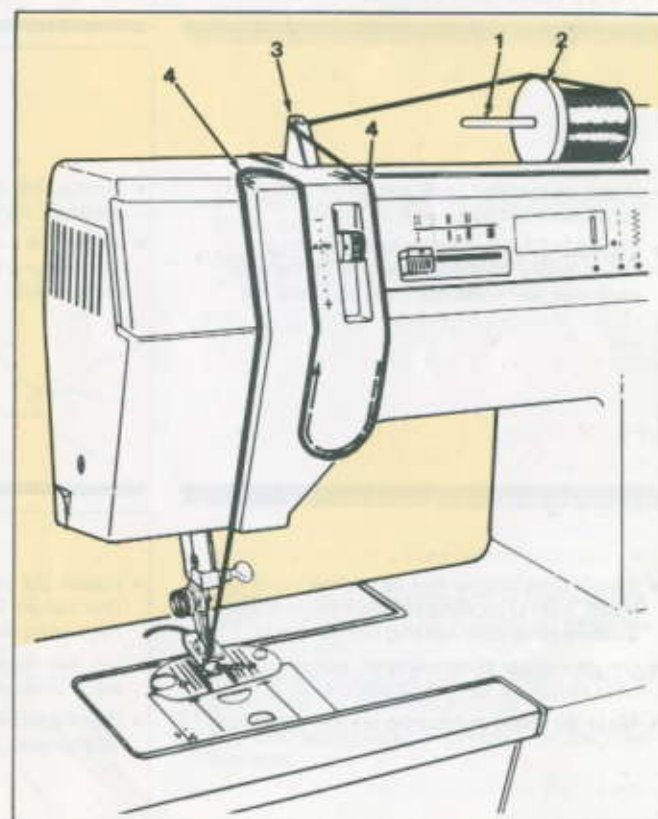
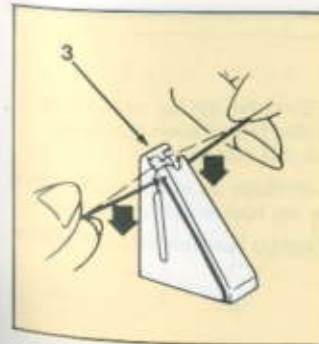
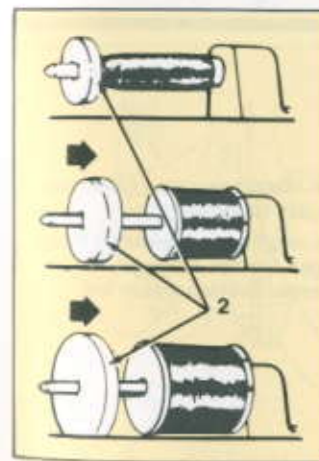
- Heben Sie den Nähfußhebel an.
- Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
- Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenstift (1).
- Stecken Sie den Garnableiter (2) fest gegen die Garnrolle um ein Drehen der Garnrolle zu verhindern.
- Rasten Sie den Faden in die Garnführung (3).
- Den Pfeilen folgend, führen Sie den Faden durch den automatischen Spannungskanal (4) abwärts zur Nadel und ziehen Sie dann fest am Faden.
- Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein.

COME INFILARE LA MACCHINA

La Sua macchina è facile da infilare. Dischi di tensione, guidafili e leva tendifilo sono stati incorporati nella macchina, eliminando in questo modo diverse fasi di infilatura. Un percorso così ben delineato vi evita errori di infilatura.

Per infilare la macchina correttamente, seguire le seguenti istruzioni:

- Sollevare la leva del piedino.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Mettere il rocchetto sul portarocchetto (1).
- Mettere un ferma rocchetto (2) sull'orlo del rocchetto per evitare che il filo si aggrovigli.
- Inserire il filo nel guidafilo (3).
- Seguendo le frecce, guidare il filo nel canale di tensione automatica (4) giù fino all'ago e tirare il filo con forza.
- Infilare l'ago sul davanti.



OPWINDEN VAN EEN SPOELTJE

Het ter plaatse op te winden spoeltje windt snel en gemakkelijk op, terwijl het in de machine zit.

- Breng de naald tot de hoogste stand door het handwiel naar U toe te draaien.
- Breng de persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Draai de steekkeuzeschijf (1) totdat de rechte steek Nr. 5 overeenstemt met punt (2). (Aanduidingen aangaande het "Kiezen van een steek" zijn op blz. 36 te vinden).

DAS AUFWICKELN DER SPULE

Das Aufwickeln einer Spule in der Maschine geht schnell und ist einfach.

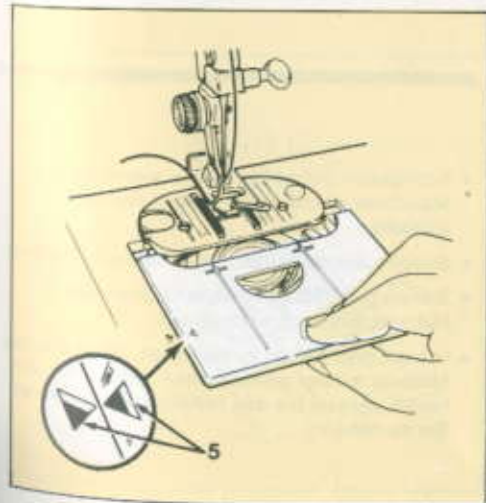
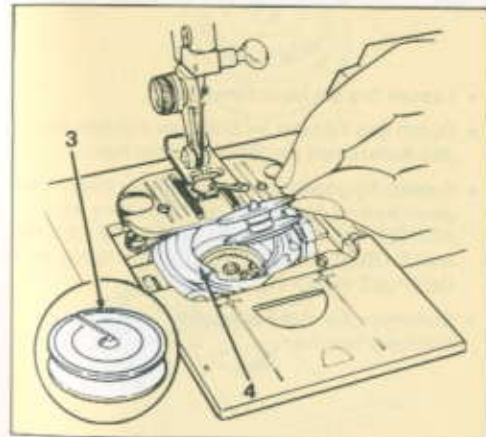
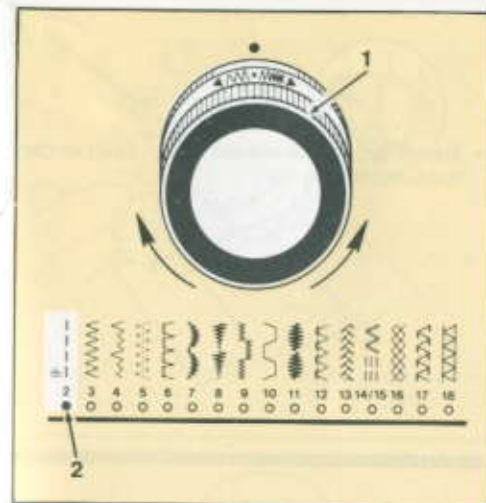
- Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung indem Sie das Handrad auf sich zu drehen.
- Heben Sie den Nähfuß an.
- Öffnen Sie den Schieber.
- Drehen Sie den Wählknopf (1), bis der Geradstich Nr. 5 unter der Markierung (2) ist. (Hinweise zur "Auswahl eines Musters" finden Sie auf Seite 36.)

- Plaats een leeg spoeltje, met de zwarte ringen (3) naar boven, in de spoelhuls (4).

- Setzen Sie eine leere Spule mit den schwarzen Markierungsringen (3) nach oben in das Spulengehäuse (4) ein.

- Sluit de schuifplaat tot de aanduidingen (5) op de schuifplaat en de machineplaat overeenkomen. Dit stelt de spoelopwinder in werking.

- Schliessen Sie den Schieber bis die Markierungen (5) auf dem Schieber mit den Markierungen auf der Grundplatte übereinstimmen. In dieser Stellung ist der Spul-Mechanismus eingeschaltet.



COME AVVOLGERE IL FILO SULLA BOBINA

L'avvolgi bobina già inserito nella macchina permette di avvolgere la bobina in modo facile e veloce lasciando la bobina nella macchina.

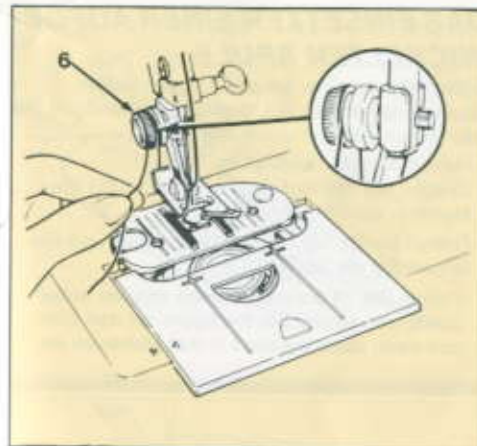
- Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione.
- Aprire la placca scorrevole.
- Girare il selettore punti (1) si da far combaciare il numero 2 con la macchiolina di riferimento (2). (Come scegliere i punti si trova a pagina 36.)

- Collocare una bobina vuota, con gli anelli neri (3) verso l'alto, nella scatola bobina (4).

- Chiudere la placca scorrevole fino alla prima fermata, allineando le linee (5) sulla placca scorrevole con le linee sul piano della macchina. Questo fa funzionare l'avvolgi bobina.

- Draai de naalddraad om de persvoetschroef het geeft niet in welke richting (6).

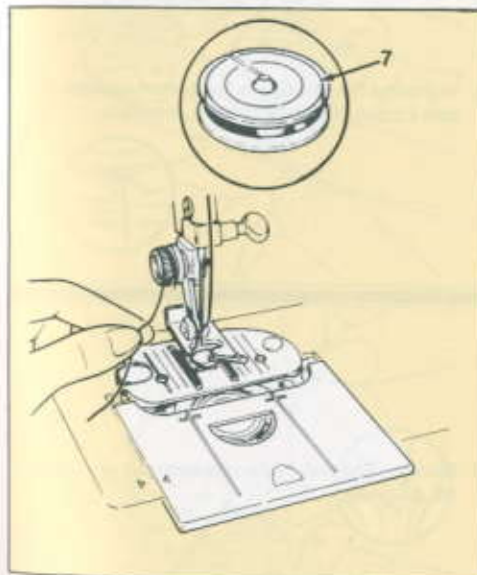
- Ziehen Sie den Oberfaden in den Spalt an der Nähfußschraube (6).



- Tirare il filo dall'ago, farlo passare sotto il piedino e fargli fare un giro, in qualsiasi direzione, attorno alla vite del piedino di pressione.

- Laat de machine lopen.
- Door het venstertje in de schuifplaat kunt u het opwinden van het spoeltje volgen.
- Wanneer de gewenste hoeveelheid draad is opgewonden, stopt u de machine. LAAT DE DRAAD NIET VERDER KOMEN DAN DE BUITENSTE RING (7).
- Trek het draadrestje weg.

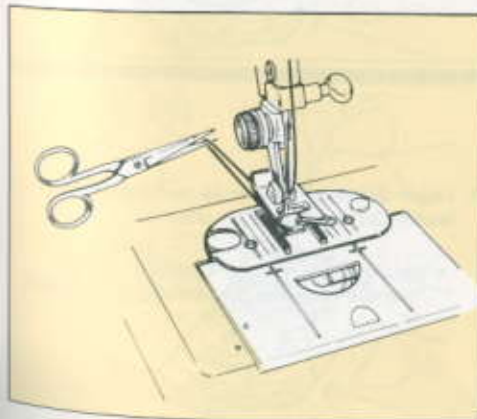
- Lassen Sie die Maschine laufen.
- Durch das Fenster im Schieber können Sie das Aufwickeln der Spule beobachten.
- Sobald die gewünschte Menge des Fadens aufgewickelt ist, halten Sie die Maschine an. ACHTEN SIE DARAUF DASS DER FADEN NIEMALS ÜBER DIE ÄUSSERE "VOLL" LINIE AUFGESPULT WIRD! (7).
- Entfernen Sie das Fadenende von der Nähfußschraube.



- Avviare la macchina.
- Il finestrino sulla placca scorrevole permette di osservare l'avvolgimento della bobina.
- Dopo aver avvolto la quantità desiderata di filo, fermare la macchina. NON AVVOLGERE IL FILO OLTRE L'ANELLO ESTERIORE "PIENO" (7).
- Togliere il filo attorno alla vite del piedino.

- Sluit de schuifplaat waardoor de machine terug naar de stikstand wordt gebracht.
- Breng de naald in de hoogste stand.
- Trek 10 cm draad onder de voet naar de achterkant van de machine, en knip deze af.
- Om te beginnen met stikken, plaatst u de naald in de stof waar U maar wenst, breng de persvoet naar beneden en start de machine.

- Schliessen Sie den Schieber, womit Sie die Maschine wieder auf normales Nähen einstellen.
- Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
- Ziehen Sie 10 cm des Fadens unter dem Nähfuß hindurch nach hinten.
- Um mit dem Nähen zu beginnen, legen Sie das Material mit der gewünschten Stelle unter die Nadel, senken Sie den Nähfuß und beginnen Sie zu nähen.



- Chiudere la placca scorrevole e riportare la macchina nella posizione per cucire.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta.
- Tirare 10 cm di filo da sotto il piedino verso il dietro della macchina e tagliare.
- Per incominciare a cucire, posizionare l'ago nel tessuto, abbassare il piedino ed avviare la macchina.

PLAATSEN VAN EEN OPGEWONDEN SPOELTJE

Wanneer U wenst te stikken met een spoeltje dat reeds is opgewonden, zet u het op zijn plaats door deze instructies te volgen.

- Breng de persvoet omhoog.
- Draai het handwiel naar U toe, totdat de naald zich in de hoogste stand bevindt.
- Open de schuifplaat volledig en verwijder het spoeltje.

1. Trek 10 cm draad van het vervangingsspoeltje af en zet het spoeltje, met de ringen naar boven, in de spoelhuis.

2. Terwijl U het spoeltje op zijn plaats houdt, trekt U de draad in kerf Nr. 1.

3. Breng de draad verder en voorbij kerf Nr. 2.

4. Terwijl U de spoeldraad naar buiten houdt, laat u de schuifplaat open.

- Volg de aanwijzingen voor het "Omhoogbrengen van de spoeldraad" op biz. 34.

DAS EINSETZEN EINER AUFGEWICKELTEN SPULE

Sollten Sie mit einer bereits aufgewickelten Spule zu nähen beabsichtigen, dann befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen.

- Heben Sie den Nähfuß an.
- Drehen Sie das Handrad auf sich zu bis die Nadel in der höchsten Stellung ist.
- Öffnen Sie den Schieber vollkommen und entfernen Sie die Spule.

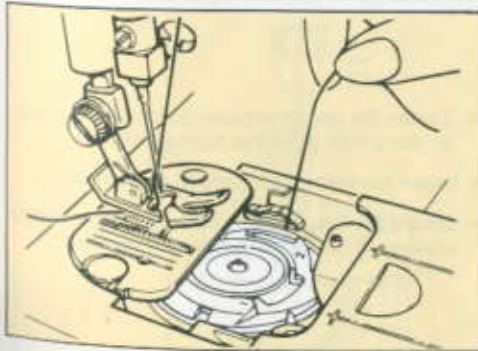
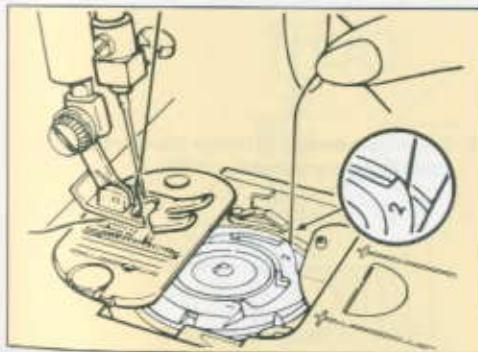
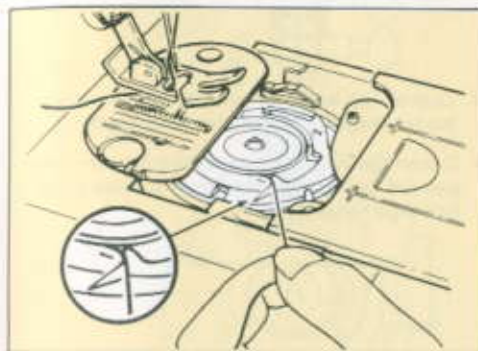
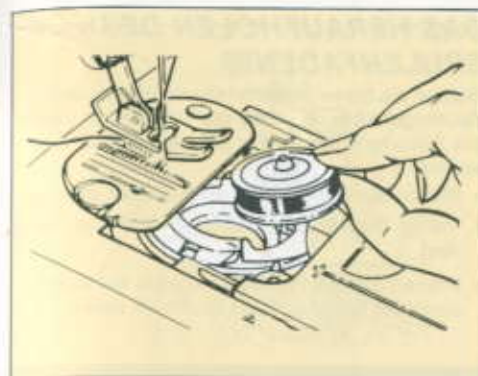
1. Ziehen Sie 10 cm des Fadens von der vollen Spule und setzen Sie die Spule mit den Ringen nach oben weisend in das Gehäuse ein.

2. Während Sie die Spule festhalten, ziehen Sie den Faden in den Schlitz Nr. 1 hinein.

3. Bringen Sie den Faden herum und an Schlitz Nr. 2 vorbei.

4. Legen Sie das Fadenende nach rechts und lassen Sie den Schieber offen.

- Befolgen Sie nun die Anweisungen für "Heraufholen des Spulendadens" auf Seite 34.



COME INSERIRE UNA BOBINA GIÀ AVVOLTA

Quando si vuole cucire con una bobina già avvolta, inserirla seguendo le seguenti istruzioni:

- Sollevare il piedino.
- Ruotare il volantino verso se stessi portando così l'ago nella posizione più alta.
- Aprire completamente la placca scorrevole, e rimuovere la bobina.

1. Tirare 10 cm di filo dalla bobina nuova ed inserirla, con gli anelli verso l'alto, nella scatola bobina.

2. Mantenendo la bobina a posto, tirare il filo ed inserirlo nella scanalatura (1).

3. Portare il filo attorno e oltre la scanalatura (2).

4. Mentre si tiene il filo della bobina, tenere aperta la placca scorrevole.

- Seguire le istruzioni "Come portare sopra il filo della bobina", a pagina 35.

OMHOOG BRENGEN VAN DE SPOELDRAAD

Wanneer de naald is ingeregen en het spoeltje in de huls geplaatst is, moet de spoeldraad omhoog worden gebracht door het gleufje in de naaldplaat.

- Verzekert U er zich van dat de schuifplaat open is.
1. Houd de naalddraad vast met de linker hand.
 - Draai het handwiel langzaam naar U toe, en breng de naald naar beneden in het gaatje in de naaldplaat.

2. Doe dit zo ver totdat de naald boven de naaldplaat komt.
 - Trek zachtjes aan de naalddraad en breng de spoeldraad naar boven in een lus.

3. Open de lus met de vingers om het einde van de spoeldraad te vinden.

4. Breng de naalddraad door de opening links in de persvoet.
 - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.
 - Sluit de schuifplaat volledig wanneer de spoeldraad omhoog gebracht is.

DAS HERAUFHOLEN DES SPULENFADENS

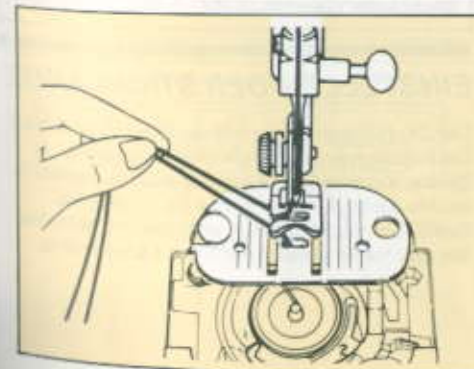
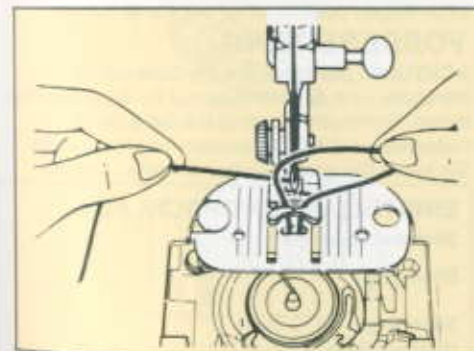
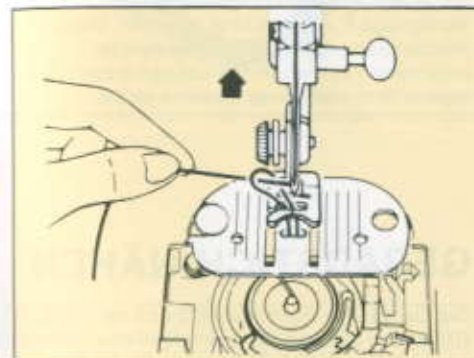
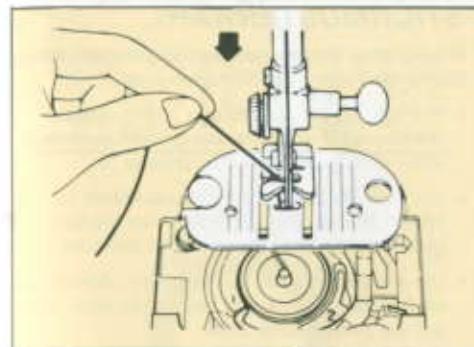
Sobald die Nadel eingefädelt und die Spule im Spulengehäuse ist, muss der Unterfaden durch die Öffnung in der Stichplatte heraufgeholt werden.

- Stellen Sie sicher, dass der Schieber offen ist.
1. Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.
 - Drehen Sie das Handrad langsam auf sich zu, damit die Nadel sich ins Stichloch senkt.

2. Drehen Sie weiterhin am Handrad bis die Nadel wieder oberhalb der Stichplatte ist.
 - Ziehen Sie vorsichtig am Oberfaden und bringen Sie dabei den Unterfaden in Form einer Schlinge herauf.

3. Ziehen Sie an der Schlinge bis das Ende des Unterfadens erscheint.

4. Ziehen Sie den Oberfaden durch die Öffnung an der linken Seite des Nähfusses.
 - Legen Sie beide Fadenenden nach hinten.
 - Sobald der Spulenfaden heraufgebracht wurde, schliessen Sie den Schieber vollkommen.



COME PORTARE SOPRA IL FILO DELLA BOBINA

Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nella placca ago.

- Assicurarsi che la placca scorrevole sia aperta.
1. Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra.
 - Ruotare lentamente il volantino verso se stessi in modo che l'ago entri nella placca d'ago.

2. Continuare a ruotare il volantino finché l'ago si solleva.
 - Tirare leggermente il filo dell'ago e portare sopra in un cappio il filo della bobina.

3. Distare il cappio con le dita per trovare la fine del filo della bobina.

4. Tirare il filo dell'ago attraverso il lato sinistro del piedino di pressione.
 - Tirare tutti e due i fili dietro la macchina.
 - Chiudere la placca scorrevole dopo aver portato sopra il filo.

5

EEN-FAZE KNOOPSGATEN

EINSTUFEN-KNOPFLOCHNÄHEN

- Uw machine kan automatisch een-faze knoopsgaten maken volgens de grootte van de knoop.
- U moet nooit de stof verplaatsen of de naald herplaatsen.
- Maak steeds eerst een proef op een lapje stof.
- Verzekert U er zich van dat er genoeg garen op het spoeltje zit.
- Wanneer U knoopsgaten maakt op moeilijk te bereiken plaatsen, verandert U de machineplaat voor het naaien met de vrije arm.
- Duid de plaats van het knoopsgat aan op de stof zoals geïllustreerd.

AANBEVOLEN AFSTELLINGEN

Steekkeuze: Knoopsgatensteek Nr. 1

Steekbreedte: 

Steeklengte: 

Voet: Knoopsgatenaccessoire (L)

Steekplaat: Gewone steekplaat (A)

VASTZETTEN VAN DE KNOOPSGATEN VOET

- Verwilder de persvoet van de schacht.
- Plaats de knoopsgatenvoet achter de schacht en geleid deze naar voren.
- Center pin (1) in de voet onder de schacht plaatsen en breng de persvoethefboom naar beneden.
- Druk de persvoetschroef goed naar beneden tot de schacht op zijn plaats klikt.

INSTELLEN VAN DE KNOOPSGATENLENGTE

- Open de knoopklem (2) en plaats een knoop in de knoophouder (3).
- Schuif de klem (2) terug om de knoop op zijn plaats te houden.
- Breng de persvoethefboom omhoog en trek de naald- en spoeldraden (A) en (B) tussen de bovenplaat (4) en onderplaat (5) van de knoopsgatenvoet en naar de achterkant van de machine.
- Plaats de stof tussen de boven- en onderplaten.
- Markeer de 3 rode richtlijnen (6) van de voet rondom de beginlijn van het knoopsgat.
- Breng de voet naar beneden.
- Breng de achterkant van de voet met knoop (7) naar voren om zeker te zijn van de juiste grootte van het knoopsgat.

- Ihre Maschine näht Knopflocher automatisch in der für Ihren Knopf notwendigen Größe in einem Schritt.
- Es ist nicht nötig den Stoff zu drehen oder die Nadel zu verstellen.
- Fertigen Sie immer ein Probeknopfloch auf einem Muster Ihres Materials an.
- Versichern Sie sich, dass Ihre Spule genug Faden hat.
- Zum Nähen der Knopflocher kann auch die Freiarmstellung der Maschine verwendet werden.
- Markieren Sie die Position des beabsichtigten Knopfloches, wie im Schnittmuster angegeben.

EINSTELLUNGSVORSCHLÄGE

Stichwahl: Knopflochstich Nr. 1

Stichweite: 

Stichlänge: 

Nähfuß: Knopfloch-Zusatzgerät (L)

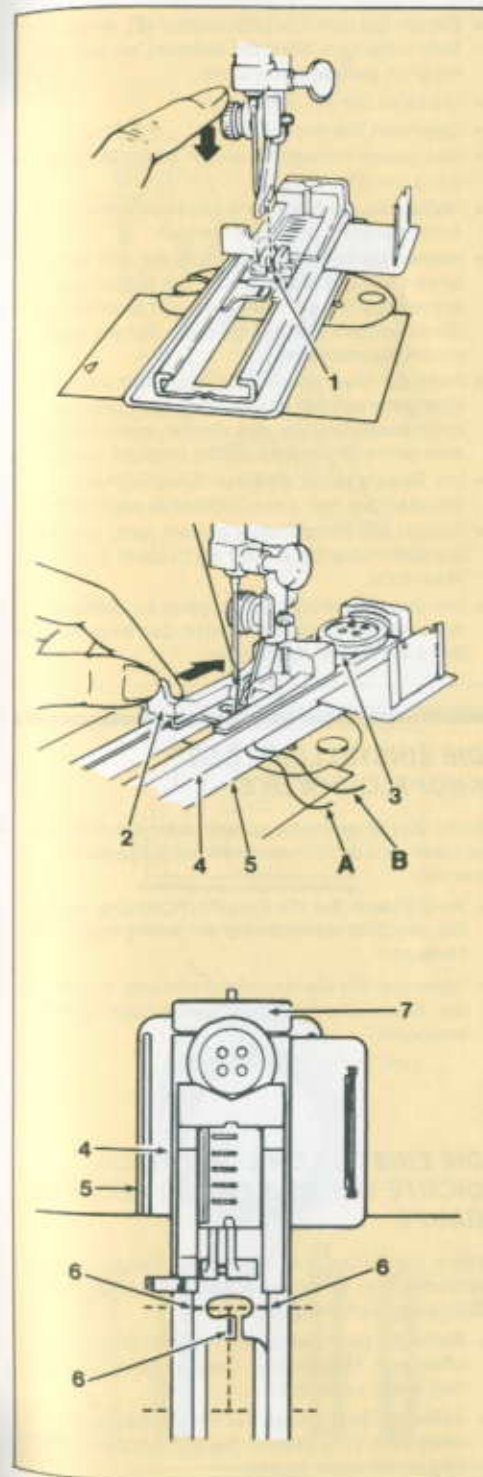
Nähplatte: Allgemeine Nähplatte (A)

Das Anbringen des Knopfloch-Zusatzgerätes

- Entfernen Sie den Nähfuß vom Schaft.
- Bringen Sie den Einschnitt-Knopflochfuß unter den Nähfuß-schenkel.
- Richten Sie den Stift (1) des Einschnitt-Knopflochfußes zum Schenkel aus, und drücken Sie die Nähfuß-Schraube fest nach unten. Der Nähfuß-Schenkel muss über dem Stift (1) einrasten.

Das Einstellen der Knopflochlänge

- Öffnen Sie die Knopfklemme (2) und legen Sie einen Knopf auf den Träger (3).
- Schliessen Sie die Klemme (2) wieder, um den Knopf festzuhalten.
- Heben Sie den Lüfterhebel, und ziehen Sie Nadel- und Unterfaden zwischen der oberen (4) und der unteren (5) Platte des Zusatzgerätes zur Rückseite der Maschine hindurch.
- Legen Sie den Stoff zwischen die obere und die untere Platte.
- Positionieren Sie die roten Führungslinien (6) des Zusatzgerätes an die Anfangslinee des Knopfloches.
- Senken Sie den Nähfuß.
- Drücken Sie den Knopfhalter (7), gegen sich nach vorne, um somit die richtige Knopflochlänge sicherzustellen.




OCCHIELLI IN UN TEMPO


La macchina cuce automaticamente occhielli della misura del bottone in un solo tempo.

- Non c'è bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un pezzo del tessuto.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza filo nella bobina.
- Quando si eseguono occhielli in aree difficili da cucire, cambiare il piano per la cucitura a braccio libero.
- Marcare la posizione del bottone sul tessuto come indicato nel disegno.

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selettore punti: occhielli Nr. 1

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 

Piedino: occhiellatore (L)

Placca ago: normale (A)

Inserimento dell'occhiellatore

- Rimuovere il piedino dal gambo.
- Sistemare l'occhiellatore dietro il gambo e guidarlo in avanti.
- Centrare il pernetto (1) dell'occhiellatore sotto il gambo, ed abbassare la leva del piedino di pressione.
- Esercitare una decisa pressione sopra la vite del piedino finché il gambo scatta in posizione.

Regolazione della lunghezza dell'occhiello

- Aprire il morsetto del bottone (2) e sistemare il bottone nel portabottone (3).
- Far scivolare il morsetto (2) indietro per mantenere il bottone in posizione.
- Alzare la leva del piedino e tirare i fili dell'ago e della bobina tra la parte superiore (4) e quella inferiore (5) dell'occhiellatore, e poi dietro la macchina.
- Posizionare il tessuto tra le due parti dell'asolatore.
- Centrare le tre linee di guida rosse (6) del piedino per bottoni attorno all'inizio della linea dell'occhiello.
- Abbassare il piedino.
- Serrare bene le estremità del portabottone (7).

- Trek de knoopsgathefboom (8) die zich onder het lampje bevindt, recht naar beneden zo ver mogelijk.
- Duw hem naar U toe.
- Stel de machine in werking.
- Het volledige knoopsgat zal in één enkele gemakkelijke fase gestikt worden.
- Stop met het stikken wanneer de steken over de reeds gemaakte steken gaan lopen.
- Hef de persvoethefboom omhoog en verwijder het werk van de machine; knip de draadeinden bij; snij het knoopsgat open met een schaar of met een tornmesje.
- (Stel de breedte en de gelijkvormigheid van de steek van het knoopsgat bij indien nodig).
- Druk de knoopsgatshefboom naar U toe voor elk knoopsgat dat gestikt moet worden.
- Wanneer alle knoopsgaten voltooid zijn, drukt U de knoopsgat-hefboom (8) terug in de machine.
- Om de knoopsgatenvoet te verwijderen, drukt U beide kanten van de knoop-houder naar beneden, uit de schacht, en schuif deze onder de machine weg.

- Ziehen Sie den Knopflochhebel (8), welcher sich unter dem Nählicht befindet, so weit wie möglich gerade nach unten.
- Drücken Sie ihn auf sich zu.
- Beginnen Sie nun zu Nähen.
- Das ganze Knopfloch wird in einem Arbeitsgang genäht.
- Halten Sie die Maschine an, sobald die Anfangsstiche übernäht werden.
- Heben Sie den Knopflochfuß an, und entfernen Sie das Material von der Maschine; schneiden Sie die Fäden ab und trennen Sie die Knopflochöffnung mit einer Schere oder einem Saumtrenner.
- Falls die linke zur rechten Knopflochraupe eine unterschiedliche Stichdichte aufweist, kann durch Drehen des Stichaussgleichringes eine einheitliche Stichdichte erreicht werden.
- Vor Beginn jedes weiteren Knopfloches drücken Sie den Knopflochhebel nach vorn.
- Sobald alle Knopflocher genäht sind, drücken Sie den Hebel (8) wieder nach oben in die Maschine.
- Um das Knopfloch-Zusatzgerät zu entfernen, drücken Sie an beiden Seiten des Knopfhalters dicht am Schaft nach unten.

BREEDTEAFSTELLING VOOR HET KNOOPSGAT

Indien de breedte van het knoopsgat te smal of te breed is, kan deze bijgesteld worden door middel van de steekbreedteregelaar.

- U kunt het knoopsgat ruimer maken door de regelaar een weinig naar links te draaien.
- U kunt het knoopsgat dichter maken door de regelaar een weinig naar rechts te draaien.

DIE EINSTELLUNG DER KNOPFLOCHWEITE

Sollte das Knopfloche zu weit oder schmal sein, so kann es am Stichweitenhebel eingestellt werden.

- Vergrößern Sie die Knopflochöffnung, indem Sie den Stichweitenhebel ein wenig nach links bewegen.
- Verengen Sie die Knopflochöffnung, indem Sie den Stichweitenhebel ein wenig nach rechts bewegen.

AFSTELLEN VAN DE STEEK GELIJKVORMIGHEID VAN HET KNOOPSGAT

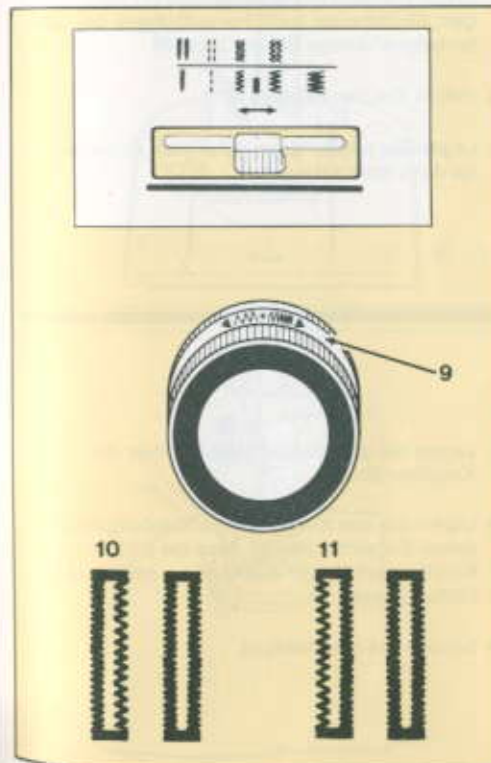
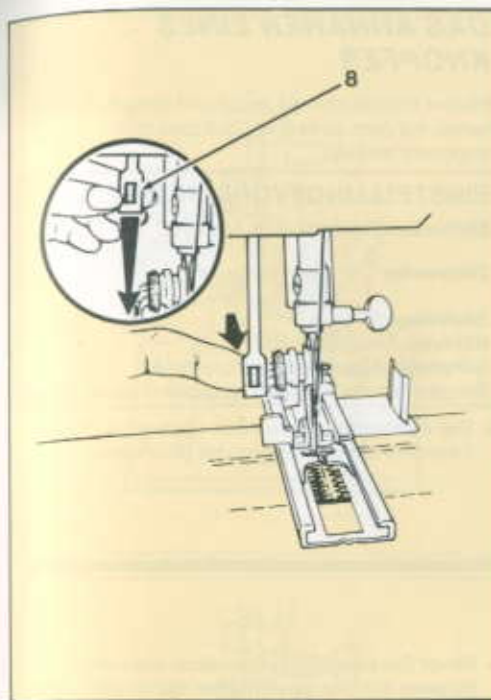
Indien beide kanten van uw knoopsgat ongelijk zijn, verdraait U de steekgelijkvormigheid (9) achter de patroonkeuzeschijf.

- Indien de rechterkant te open is (10), draait U de ring een weinig naar links.
- Indien de linkerkant te open is (11), draait U de ring een weinig naar rechts.

DIE EINSTELLUNG DER STICHDICHTE VON LINKER ZUR RECHTEN RAUPE

Wenn die Stichdichte der beiden Raupen unterschiedlich ist, erfolgt eine Korrektur über den Stichaussgleich-Ring (9).

- Sollte die Stichdichte der rechten Raupe zu offen sein, (10), drehen Sie den Stichaussgleichring leicht nach links.
- Sollte die Stichdichte der linken Raupe zu offen sein, (11), drehen Sie den Stichaussgleichring leicht nach rechts.



- Tirare il più possibile verso il basso la leva occhielli (8), situata sotto la lampadina.
- Premerla verso se stessi.
- Accendere la macchina.
- L'occhiello sarà cucito in una sola operazione.
- Fermare la cucitura quando i punti cominciano a sovrapporsi.
- Alzare il piedino e rimuovere il lavoro dalla macchina; tagliare i fili; usare un paio di forbici per tagliare l'apertura dell'occhiello.
- Regolare l'ampiezza ed il bilanciamento dell'occhiello prova, se necessario.
- Premere la leva occhielli verso se stessi per ogni occhiello da cucire.
- Quando tutti gli occhielli sono stati cuciti, spingere la leva occhielli (8) nella macchina.
- Per rimuovere l'occhellatore sollevare la leva alza piedino premere su tutti e due i lati del portabottone vicino al gambo e farlo scivolare via dalla macchina.

REGOLAZIONE DELLA LARGHEZZA DEGLI OCCHIELLI

Se l'ampiezza dell'occhiello è troppo piccola o troppo ampia, essa può essere regolata con la leva ampiezza punto.

- Per ottenere una apertura più ampia, muovere un poco la leva ampiezza punto verso sinistra.
- Per ottenere una apertura più piccola, muovere un poco la leva ampiezza punto verso destra.

BILANCIAMENTO DELL'OCCHIELLO

- Se i lati dell'occhiello non sono uguali, girare l'anello bilanciamento punti (9) situato dietro il selettore punti.
- Se il lato destro è troppo aperto (10), girare l'anello un poco verso sinistra.
- Se il lato sinistro è troppo aperto (11), girare l'anello un poco verso destra.